

Suomi



emporia
25
YEARS
THE ORIGINAL

Kiitos, että valitsit emporia-tuotteen.

Lue käyttöohje ennen kuin aloitat puhelimen käytön.














Suomenkieliset ohjeet alkavat sivulta 02.

emporiaSELECT
Simplify your communication.®


Eveline Pupeter, emporia Telecom
www.emporia.eu



› MATKAPUHELIMESI OSAT


- 1 **Kaiutin**
- 2 **Näyttö** (kuvaruutu)
- 3  **Vastaus/OK-painike**
 - Puhelun aloitus tai puheluun vastaaminen
 - Valikossa: valinnan vahvistus
 - Valmiustilassa: Kohdan **Puhelutiedot** avaus
- 4   **Nuolipainikkeet**
 - **Yhteystietojen** ja valikon selaus
 - Avaa valikko valmiustilassa painamalla 
 - Avaa **Yhteystiedot** valmiustilassa painamalla 
- 5  **Lopetus/Takaisin/Poista-painike**
 - Puhelussa: lopetus
 - Valikossa: yksi askel takaisinpäin
 - Syötettäessä numeroita tai kirjaimia: poista
- 6    **Lyhytvalintapainikkeet**
- 7  **-painike** (vastaaja)
- 8  **Päälle/pois-painike**
- 9 **Taskulamppu**
- 10 **Liitin USB-latausjohdolle**
- 11 **Kuulokeliitäntä**
- 12  **Hätäpainike** *[lisävaruste]*
- 13 **Kaiutin**
- 14  **Taskulamppu-painike**


15  Kamera-painike

16 Äänenvoimakkuuden säätö  ja 


17 Akkulokeron kansi

> Näytön symbolit

 Verkon signaalin voimakkuus

 Roaming (ulkomaat)

 Akun näyttö

 Vastaamaton puhelu

 Soitonsiirto

 Uusi viesti


 Profili: Äänetön/unitila

 Profili: Maksimi/bussi

 Profili: Tapaaminen/teatteri

 Herätys kytketty

 Bluetooth kytketty

 Bluetooth yhdistetty

> Symbolit ulkonäytössä

Symbolit näkyvät vain puhelimen ollessa käännetty kiinni ja ne häviävät, kun puhelin käännetään auki.

05:47 Kellonaika

NAME Saapuva puhelu


 Vastaamaton puhelu

 Uusi viesti

 Akku heikko

 Akku latautuu

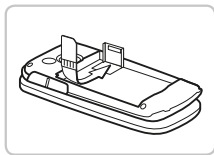
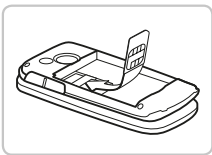
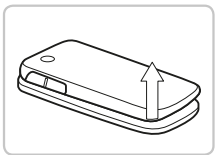
505 Hätäsoitto

 07:45 Herätys

ZzZz Torckku

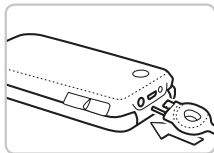
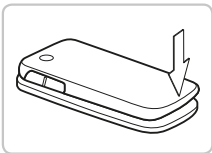
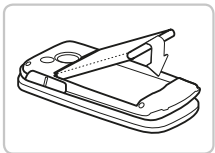
1. ENSIMMÄISET TOIMENPITEET

› SIM-kortin asettaminen



- Poista akkukansi (kolo alavasemmalla).
- Työnnä SIM-kortti kullanväriset kosketinpinnat alaspäin SIM-kortin pidikkeeseen.
- Työnnä Micro-SD-kortti kullanväriset kosketinpinnat alaspäin kortin pidikkeeseen.



› Akun asettaminen ja lataus




- Aseta akku paikalleen, akun koskettimien on kosketettava matkapuhelimen kullanvärisiä kosketinpintoja.
- Aseta akkukansi paikalleen ja paina kiinni.
- Liitä latausjohto puhelimen yläpäässä olevaan USB-liittimeen


! *Huomio: Lataa akkua ennen käyttöönottoa vähintään 4 tuntia. Käytä vain sellaisia akkuja ja latureita, jotka on hyväksytty tämän erikoismallin kanssa käytettäväksi.*

› Puhelimen käynnistäminen


- Puhelin kytkeytyy päälle, kun -painiketta painetaan vähintään 2 sekuntia.
- Kytke puhelin myös pois päältä painamalla -painiketta 2 sekuntia.

› Käytettäessä uutta SIM-korttia ensimmäistä kertaa:

Syötä 4-numeroinen PIN-koodi (henkilökohtainen tunnistenumero) ⇒ vahvasta painamalla 

 *PIN-koodi on 4-numeroinen luku, jonka tarkoituksena on estää matka- puhelimesi luvaton käyttö. Sinulla on enintään kolme yrityskertaa, kolmannen väärin tehdyn syötön jälkeen SIM-kortti voidaan avata enää vain PUK-koodilla. PIN-koodin ja PUK-koodin löydät asiakirjoista, jotka sait puhelinoperaattorilta.*

⇒ valitse painikkeesta  ja  **Kieli** ⇒ 

⇒ **Aseta aika** ⇒ 

⇒ **Aseta päivämäärä** ⇒ 

⇒ valitse painikkeilla  ja  **Tekstikoko: Pieni tai Suuri**
⇒ 


› Virransäästö







Näyttö sammuu virran säästämistä varten, kun muutamaan sekuntiin ei paineta eikä syötetä mitään. Näyttö kytkeytyy automaattisesti takaisin päälle puhelun saapuessa tai painettaessa jotakin painiketta.

2. KÄYTTÖ

Valmiustilassa laite on kytketty päälle, mutta mitkään sovellukset (puhelut, tekstiviestit, ...) eivät ole käynnissä.

› Valikon käyttö

Avaa valikko painamalla -painiketta.

- Selaus valikkokohtien läpi: Painamalla  ja/tai .
- Näytön yläreunassa näkyy merkittynä oleva valikkokohta.
- Avaa valikkokohta valitsemalla .
- Valikkokohdat voidaan valita suoraan kyseisistä numeroista.
- Näytön alareunassa on valintoja, jotka voit valita painamalla  tai -painiketta.
- Päästäksesi takaisin valmiustilaan paina yhä uudelleen  tai käännä puhelin kiinni.


› Painikkeiden kaksoistoiminto

Joissain painikkeissa on lisätoimintoja, kun niitä painetaan pitkään:

-**painike**: vastaajan viestien kuuntelu



-**painike**: + maatunnusta varten,

esim. +49 soittaessa Saksaan

 **Taskulamppu-painike**: jatkuva valo puhelimen virran ollessa kytkettynä

3. SOITTAMINEN


› Saapuva puhelu

- Vastaaminen: Käännä puhelin auki.
- Hylkääminen: Paina  tai käännä puhelin kiinni.
- Soittoäänen kytkeminen väliaikaisesti pois:
Paina -painiketta (sivulla).


› Puhelun lopettaminen

Paina  tai käännä puhelin kiinni.


› Valitse

Syötä numeronäppäimistöstä puhelinnumero (suuntanumero mukaan lukien) ⇒ käynnistä puhelu painamalla .

› Valinnan toisto

Tuo puhelutiedot esiin painamalla valmiustilassa -painiketta.

⇒ Valitse painikkeilla  ja  numero.

⇒ Käynnistä puhelu painamalla .

› Handsfree

Avaa puhelun aikana -painikkeella Valinnat ja kytke handsfree-toiminto käyttöön tai pois.

4. TEKSTIVIESTIT

- › Valikkokohdat: Kirjoita viesti, Vastaanotetut, Lähettämättömät, Lähetetyt, Poista viestit, Mallit, Estetyt numerot viesteissä, Lähetä yhteystieto tekstiviestillä, Tekstiviesti yhteystietoihin, Viestiasetukset

- › Viestin kirjoittaminen



⇒ Viestit ⇒ Kirjoita viesti

Teksti kirjoitetaan näppäimistöllä.

Jokaiseen näppäimeen kuuluu useampi merkki,

jotka tulevat näkyviin painettaessa useamman kerran.

(esim. 2x 1x , 3x , 3x , 3x , kun kirjoitetaan Hallo)

Merkit vaihtelevat kieliversiokohtaisesti.

Vaihda syöttömenetelmää painamalla -painiketta:

abc ⇒ vain pienet kirjaimet **Abc** ⇒ Suuret ja pienet kirjaimet

ABC ⇒ vain suuret kirjaimet **123** ⇒ numerot

- › Viestin lähettäminen

Valinnat ⇒ **Vastaanottaja** ⇒ Syötä numero tai avaa yhteystiedot valitsemalla **Haku**.

- › Viestin vastaanottaminen

Ilmoitus merkkiäänellä ja merkillä


- avaa heti valitsemalla

- avaa luettelo valitsemalla **Viestit** ⇒ **Vastaanotetut**

5. KAMERA JA KUVA-ALBUMI

Matkapuhelimessasi on kamera. Löydät otetut kuvat valikon kohdasta **Kuva-albumi**.

› Valokuvien ottaminen




Aktivoi kamera valmiustilassa painamalla -painiketta. Kameran ollessa aktivoituna:

- ota kuva valitsemalla 
- avaa kameran **Valinnat** valitsemalla 

Käytettävissä olevat valinnat: **Itselaukaisin**, **Tehoste**, **Kuvakoko** ja **Laatu**


› Kuva-albumi

Kuvasi tallennetaan valikkoon **Kuva-albumi**.

- Voit selata kuva-albumia painikkeesta  ja/tai .
- Avaa valittua kuvaa koskevat **Valinnat** painamalla -painiketta.

Voit valita seuraavista vaihtoehtoista: **Näytä**, **Lähetä**, **Taustakuva**, **Yhteyskuva**, **Nimeä uudelleen**, **Poista**, **Poista kaikki** ja **Muisti**

 Voit liittää puhelimesi USB-datajohdolla tietokoneeseen siirtääksesi kuviasi.


 Micro-SD-kortilla voit lisätä matkapuhelimesi tallennustilaa. Tällaisia kortteja voit ostaa elektroniikkaa myyvistä liikkeistä.

6. TYÖKALUT




- › Valikkokokohdat: Herätys, Syntymäpäivämuistutus, Kalenteri, Laskin, Kamera, Bluetooth, FM Radio

6.1 Herätys

- **Aseta aika**

Herätyksen aktivointi ⇒ syötä aika ⇒ vahvasta painamalla .

Herätys soi nyt joka päivä annettuna aikana.


- **Pois:** Herätyksen poistaminen
- Sammuta soiva herätys painamalla .
- Mykistys painamalla  tai 
(soi uudelleen 5 minuutin kuluttua).

6.2 Bluetooth

Tällä toiminnolla voidaan käyttää bluetooth-valmiudella varustettuja handsfree-laitteita langattomasti.

- **Bluetooth päällä/pois**
- **Yhdistä** ⇒ **Etsi uusia laitteita**

Etsi uusia laitteita, jotka haluat kytkeä

⇒ valitse painamalla .

Kytkeytyt laitteet tunnistetaan ja yhdistetään automaattisesti.

- **Laitteiden hallinta** ⇒ **Näkyvyys** ⇒ **Päälle**
Puhelin tehdään näkyväksi Bluetooth-laitteeseen yhdistämistä varten.

7. YHTEYSTIEDOT

- › Valikkokohdat: Etsi nimi, Uusi yhteystieto, Muuta yhteystietoa, Poista, Lähetä yhteystieto tekstiviestillä, Kopioi yhteystieto, Numeroni, Lyhytvalintapainikkeet, SOS-yhteyshenkilöt [lisävaruste], Yhteystietojen asetukset, Tekstiviesti yhteystietoihin.

- › Yhteystietojen tallentaminen (nimi ja numero)



⇒ Yhteystiedot ⇒ Uusi yhteystieto

⇒ anna nimi ja numero

⇒ **Yhteyskuva:** valitse Kyllä tai Ei

Tallenna jokainen tieto valitsemalla

- › *Nimien ja numerojen tallennus aina kansainvälisen suuntanumeron kanssa, (esim. Suomi +358, Tanska +45, Norja +47 ja Ruotsi +46)*

- › Yhteystietojen etsiminen:



⇒ Yhteystiedot ⇒ Etsi nimi ⇒

⇒ Selaa tietoja painikkeilla ja

tai painamalla etsimäsi yhteystiedon alkukirjaimen painiketta numeronäppäimistössä

(tarvittaessa selaa eteenpäin -painikkeella).

⇒ Kun yhteystieto on valittu, käynnistä puhelu painamalla .

› **Lyhytvalintapainikkeet**   

Voit tallentaa lyhytvalintapainikkeisiin puhelinnumerot, joita tarvitset usein.

• **Lyhytvalinnan tallentaminen**

⇒ Paina jotakin lyhytvalintapainikkeista.

⇒ Syötä **Nimi** ja **Numero** tai

hae yhteystieto puhelinluettelosta.

• **Lyhytvalintapainikkeen muuttaminen tai poistaminen**

⇒ Avaa **Yhteystiedot**-valikon kohta **Lyhytvalintapainikkeet**.

⇒ Valitse lyhytvalintapainike ja muuta tai poista siihen liitetty yhteystieto.

8. ASETUKSET

- › **Valikkokohdat: Äänetön/unitila, Äänet ja signaalit, Kuulokkeen äänenvoimakkuus, Handsfreen äänenvoimakkuus, Näyttö ja valaistus, Aika ja päivämäärä, Kieli, Tekstikoko, Tekstin tunnistus, Kameran asetukset, Koputus, Soitonsiirto, Automaattinen vastaaminen, Älä näytä numeroa, Ohjetekstit, Verkon valinta, Palveluvalikoima, Vastaajan nro, SOS-yhteyshenkilöt [lisävaruste], Häätäpainike [lisävaruste], Turva-asetukset, Yhteystietojen asetukset, 0000 pääsy asetuksiin, Palauta asetukset**

8.1 Äänet ja signaalit

Voit tehdä omia asetuksiasi ääniin, signaaleihin ja värinätoimintoon tai valita valmiita asetuksia (Profiilit).

- › **Valikkokohdat: Soittomelodia, Herätysmelodia, Soittoäänen voimakkuus, Äänetön/unitila, Tapaaminen/teatteri, Maksimi/bussi, Voimistuva soittoääni, Värinä puhelun saapuessa, Värinä herätyksessä, Painikeäänet, Viestin ääni, Värinä viesteissä, Kuulokkeen äänenvoimakkuus, Handsfreen äänenvoimakkuus, Vahvistusääni**
- › **Profiili Äänetön/unitila**
vain optinen näyttö (taskunlampun ledi vilkkuu, näyttö ulkonäytössä), ei soittoääntä, ei värinätoimintoa

› Profiili Tapaaminen/teatteri

optinen näyttö (taskunlampun ledi vilkkuu, näyttö ulkonäytössä) ja laite värisee, ei soittoääntä

› Profiili Maksimi/bussi

painikeäänet, tekstiviestiääni ja värinätoiminto kytketty päälle, soiton äänenvoimakkuus säädetty maksimiin


8.2 Automaattinen vastaaminen

Puheluun vastataan heti, kun käännät puhelimen auki.

Voit muuttaa asetusta tässä kohdassa.

8.3 Vastaajan nro

Syötä vastaajasi numero. Löydät tämän numeron

puhelinoperaattorisi sopimuspapereista. Kuuntele vastaajan viestit painamalla -painiketta pitkään.

8.4 Turva-asetukset

- **PIN:** PIN-kysely päälle/pois, Muuta PIN
- **Puhelinkoodi:** päälle/pois, muuta (tehdasasetus 1234)

8.5 Palauta asetukset

Voit palauttaa puhelimesi takaisin tehdasasetuksiin (tehtaan puhelinkoodi 1234).


9. EMPORIA-HÄTÄSOITTOTOIMINTO




[LISÄVARUSTE]


Voit käyttää hätäsoittotoimintoa akkukannen hätäsoittopainikkeesta. Lue ohjeet huolellisesti läpi ja määritä hätäsoittotoiminto omien tarpeittesi mukaiseksi.

Voit tallentaa kaikkiaan viisi SOS-yhteyshenkilöä (perhe, ystävät, viralliset tahot).

- Hätätapauksessa pidä puhelimen takapuolella olevaa hätäpainiketta painettuna. (Toimii myös, kun puhelin on käännetty kiinni.)
- Näihin viiteen etukäteen asetettuun numeroon soitetaan automaattisesti tallentamassasi järjestyksessä.
Jos ensimmäisestä numerosta ei vastata, soitetaan automaattisesti toisena olevaan numeroon.
Jos toisestakaan numerosta ei vastata, soitetaan automaattisesti kolmanteen numeroon, jne. (5 numeroa käydään läpi enintään 3 kertaa).
- Samanaikaisesti hätäsoiton kanssa lähetetään tekstiviesti:
»Saat hätäpuhelun. Vastanottaessasi puhelun kuuluu varoitusääni. Paina 3 kertaa näppäintä 0, jotta yhteys muodostetaan.«

 *Puhelun vastaanottajan on 60 sekunnin sisällä painettava 3 kertaa 0-näppäintä, muutoin puhelu katkeaa (sen välttämiseksi, että hätäsoittosi päättyy vastaajaan).*

-
- Hätäsoiton käynnistyksen jälkeen emporia-puhelimesi vastaa automaattisesti tunnin ajan jokaiseen tulevaan puheluun. Poista tämä toiminto käytöstä painamalla -painiketta noin 3 sekunnin ajan tai katkaise laitteesta virta painamalla -painiketta ja kytke virta uudelleen.
 - Keskeytä hätäsoitto painamalla  ja pitämällä sitä painettuna.
 - Hätäsoiton aikana kuuluu jatkuva varoitusääni, joka lisäksi hälyttää ympäristöllesi sekä soitettavalle.
 - Jos yhtään SOS-yhteyshenkilöä ei ole tallennettuna, prepaid-korttisi on käytetty loppuun tai olet luvatta vieraassa verkossa (esim. roaming ei ole hyväksytty), valitaan hätäpainiketta painettaessa 112.

 *Jos haluat tallentaa jonkin virallisen tahon (poliisin, palokunnan, jne.) SOS-yhteyshenkilöksi, on sinun sovittava siitä kyseisen tahon kanssa. Jos vahingossa soitat näihin numeroihin, emme vastaa mahdollisesti aiheutuvista kustannuksista.*

› **SOS-yhteys henkilöiden tallennus/muokkaus**

Valitse valikosta **Asetukset** ⇒ **SOS-yhteys henkilö**

⇒ **Tallenna SOS-numero**

⇒ jokin merkintä (esim. **SOS-yhteystieto 1**) painamalla  

⇒ valitse **Ok** painamalla 

⇒ valitse **Yksityinen** tai **Apujärjestöt** 

⇒ valitse yhteystieto

› **Hätäpainikkeen kytkeminen päälle**

Valikosta **Asetukset**

⇒ **SOS-yhteys henkilö**

⇒ **Hätäpainike**

⇒ **Päälle/pois**

› **Esihälytys**

Esihälytys on varoitusääni, joka kuuluu 10 sekuntia ja kiinnittää ympäristösi huomion hätätilanteeseen.

Tämän jälkeen käynnistyy hätäsoittojakso.

Valikosta **Asetukset**

⇒ **SOS-yhteys henkilö**

⇒ **Esihälytys**

⇒ **Päälle/pois**

10. TAKUU JA HUOLTO

› Turvallisuusohjeet

- Katkaise virta matkapuhelimesta sairaaloissa ja lääketieteellisten laitteiden lähellä. Sydämentahdistimen ja päällä olevan matkapuhelimen välillä on oltava 20 cm vähimmäisetäisyys.
- Älä koskaan ohjaa ajoneuvoa, kun kädessäsi on matkapuhelin. Noudata kansallisia lakeja ja liikennelainsäädäntöä.
- Lentokoneessa matkapuhelin on kytkettävä pois päältä.
- Huoltoasemien ja muiden räjähtäviä aineita sisältävien paikkojen lähellä matkapuhelin on kytkettävä pois päältä.
- Älä koskaan suuntaa LED-taskulampun valoa ihmisten tai eläinten silmiin! (Suojaluokka 3)
- Kuulovaurioiden välttämiseksi älä käytä suurta äänenvoimakkuutta pidempiä aikajaksoja. Älä pidä matkapuhelinta korvaa vasten, kun handsfree-tila on aktivoitu tai hätäpainiketta on painettu.
- Kuulokkeiden käyttö suurella äänenvoimakkuudella voi johtaa kuulovaurioihin. Tarkista käytössä olevien kuulokkeiden äänenvoimakkuus.
- Matkapuhelimessa ja lisätarvikkeissa voi olla pieniä osia. Säilytä matkapuhelinta pienten lasten ulottumattomissa.
- Laturi on ukonilman aikana suositeltavaa irrottaa varmuuden vuoksi matkapuhelimesta.
- Verkko-laite toimii erotuslaitteena tuotteen ja virtaliitäntän välillä. Virtalähteen on oltava laitteen välittömässä läheisyydessä ja siihen on oltava vaivaton pääsy.



› Takuu

- Tämä takuu on voimassa vain, kun käytössä on emporian alkuperäisakut.
- Matkapuhelin: 24 kuukautta
- Akku: 6 kuukautta

› Tuki

• Emporia Palvelukeskus

Industriezeile 36 · 4020 Linz · Itävalta

+43 · (0) 732 · 7777 17 · 446

www.emporia.eu

› Määräystenmukainen käyttö

- Tämä matkapuhelin on kestävä ja tarkoitettu mukana kuljetettavaksi. Se on silti suojattava kosteudelta (sade, kylpyhuone, ...) ja iskuilta.
- Älä altista sitä suoralle auringonvalolle.
- Muunlainen kuin edellä kuvattu käyttö johtaa tuotteen vaurioitumiseen. Lisäksi siihen liittyy vaaroja, kuten esim. sähköisku, palovaara, jne. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia tai lisäyksiä eikä koteloaa saa avata.
- Verkkolaite soveltuu käytettäväksi vain kotitalouksien tavallisissa pistorasioissa, joissa julkisen sähköverkon vaihtojännite on 100-240 V / 50/60 Hz (10/16 A).

› Toimituksen sisältö

- Matkapuhelin
- Akku: Li-ion 3,7 V / 1100 mAh
- USB-kaapeli ja USB-AC -adapteri
- Latausasema

› Tekniset tiedot

- GSM 900/1800 MHz, UMTS 900/2100 MHz
- Mitat: 104x53x18,4 mm
- Paino: 84 g
- Akku: Li-ion 3,7V / 1100 mAh (vaihdettavissa)
- Sisäinen antenni: SAR 0,643 W/kg (keho) 0,457 W/kg (pää)
- Valmiusaika: 280 tuntia *
- Puheaika: 350 min * (* Verkon peittoalueen ja aktivoitujen sovelluksien mukaan voi käyttöaika lyhentyä.)
- HAC: T4/M4

› Hävittäminen

• Pakkauksen hävittäminen

Pakkaukset ja pakkausapuvälineet ovat kierrätyskelpoisia, ja ne on aina toimitettava kierrätykseen.



• Akkujen hävittäminen

Akkuja ja paristoja ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana!

Kuluttajana olet lain mukaan velvoitettu palauttamaan vanhat akut ja paristot.

Ne voit viedä kuntasi paikallisiin keräyspisteisiin tai alan liikkeisiin.



• Laitteen hävittäminen

Kun tämä tuote on tullut elinkaarensa päähän, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie se elektroniikkajätteen

keräyspisteeseen, esim. kuntasi jäteasemalle, jossa se voidaan

kierrättää ympäristöystävällisesti.



11. VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Täten valmistaja, Emporia Telecom GmbH & Co. KG, Industriezeile 36, 4020 Linz, Austria, vakuuttaa, että seuraavassa nimetyn laitteen rakennetapa vastaa alla mainittuja asiaankuuluvia EY-direktiivejä.

› **Tuotteen nimike: WCDMA 3G/2G Dual Band Mobile Phone**

› **Tuotenumero: V99**

› **Sovelletut EU-direktiivit:**

Radio- ja telepätelaitteet 1999/5/EY

R&TTE Directive 1999/5/EC

› **Yhdenmukaistetut EN-standardit ja direktiivit**

- **Terveys:** EN 50332-2 (2013); EN 50360 (2001) +A1 (2012); EN 50566 (2013); EN 62209-1 (2006) /-2 (2010); EN 62479 (2010)
- **Turvallisuus:** EN 60950-1 (2006) +A11 (2009) +A1 (2010) +A12 (2011)
- **EMC:** EN 301 489-1 V1.9.2; /-3 V1.6.1; /-7 V1.3.1; /-17 V2.2.1 /-24 V1.5.1
- **Radiospektri:** EN 300 328 V1.8.1; EN 301 511 V9.0.2; EN 301 908-1 V6.2.1 /-2 V6.2.1

Eveline Pupeter
emporia Telecom

CE 2200


20.8.2015, Linz/Austria

- DE Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.
- DK Trykfejl, fejltagelser og tekniske ændringer forbeholdes.
- FI Pidätämme oikeuden painovirheisiin, erehdyksiin ja teknisiin muutoksiin.
- NO Det kan forekomme trykkfeil, feil og tekniske endringer.
- SW Med reservation för tryckfel, misstag och tekniska ändringar.

